

Zeitschrift: Romanica Raetica
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 16 (2004)

Artikel: Crappa e saissa
Autor: Tomaschett, Carli
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858966>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

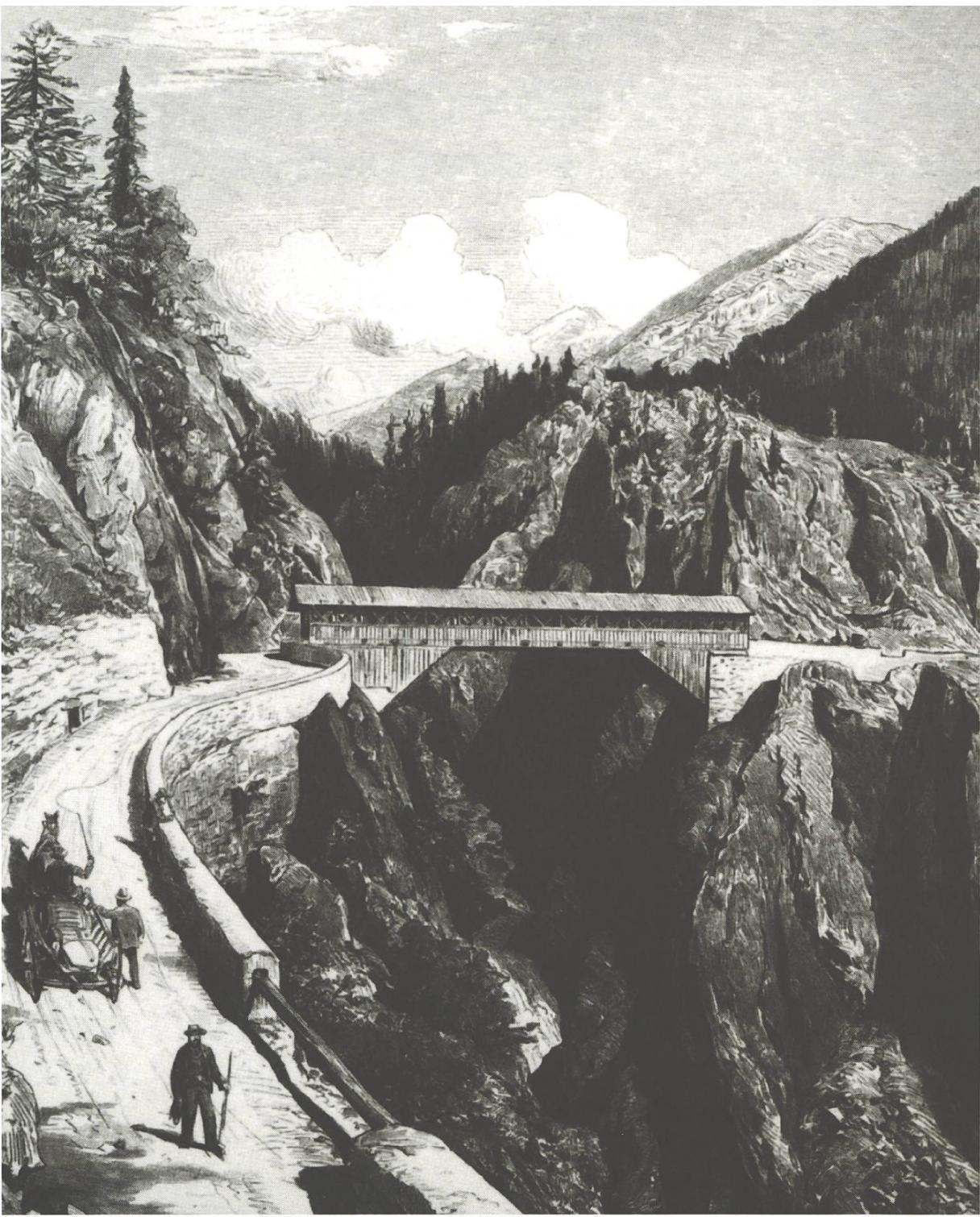
Crappa e saissa

Crap ei ozildi il plaid dominont per la caussa corrispudenta egl entir Grischun romontsch. Quei plaid ei d'origin pre-roman. 15 a. Cr. han ils Romans acquistau la Rezia. Dalla reunion dil ni dils lungatgs plidai lu en Rezia cul latin vulgar ei il romontsch sortius. *Crap* ei pia in da quels plaids romontschs ch'ha surviviu l'invasiun dils Romans e da lur lungatg, il latin vulgar, e viva aunc oz frestgs e viscals el romontsch. Ils Romans vevan denton era crappa e secapescha era plaids persuenter. PÉTRA e SÁXUM eran lur plaids per «crap, grep». Pia ein quellas expressiuns era penetradas culs invasurs romans en Rezia. Leu vevan ins aschia tuttenina treis plaids per la medema caussa.

Co stat quei ozildi? Igl engiadines modern ha per «crap» era il plaid *peidra*, occasionalmein legian ni audan ins plinavon *sass*. Ils idioms surmiran, sutsilvan e sursilvan han sco igl engiadines il plaid *pedra*, denton mo culla muntada specificada «juvel». *Crap* ha pia teniu sia posiziun dominonta e pudiu resister allas «attaccas» dil latin vulgar. Ch'il romontsch vegl veva denton tuts treis plaids en discussiun, pia *crap*, *peidra/pedra* e *sass*, e che quels ston ver giu diras lutgas per

mirar tgi che damogni, cumprovan numbs locals. Leu ein ils derivats dils plaids latins PÉTRA e SÁXUM numnadamein representai fetg bein. PÉTRA viva p. ex. els numbs *Pedra* (Vignogn), *Peidra* (Zernez), *Piadoras* (Rueun) e *Pedras* (Tschlin), plinavon els derivats *Peidrettas* (Ftan), *Padrus* (Cumbel) e *Padrausa* (Crusch/Grüsch). SÁXUM ei sesviluppaus egl engiadines, sco gia viu, a *sass*, el surmiran e sutsilvan a *ses* ed el sursilvan a *sais*. Las fuormas collectivas leutier ein *sassa*, *sessa* e *saissa* (pareglia il latin plural SÁXA). Numbs locals che derivan da SÁXUM/SÁXA ein p.ex. *Sais* (Schlans), *Zais* (Vuorz), *Zes* (Ziraun), *Ses* (Casti) e *Sassa* (Ardez). La fuorma collectiva dil sursilvan vegl, *saissa*, viva el num beinenconuscent *Sursaissa*, che vul pia dir «sur la greppa». Manegiada ei secapescha la spunda greppusa alla riva dretga dil Rein.

In num analog ei *Surses*, il num dil territori da Casti tochen sils pass dil Gelgia e dil Set. Ses sereferescha alla greppa denter Cunter e Casti. La greppa sper la Punt Russein denter Sumvitg e Mustér fuorma il cunfin denter la part su e la part sut dil cumin dalla Cadi. Ils numbs per las parts numnadas ein *Sursassiala* e *Sutsassiala*. La part *sassiala* dils dus numbs sere-



La Punt Russein, ca. 1865 (gravura da Th. v. Eckenbrecher, 1842–1921, ed A. Closs, 1840–1894).

ferescha alla greppa numnada e deriva da SAXUM + -ELLA. Sur- e Sutsassiala munta pia «sur respectivamein sut la greppa (dalla Punt Russein)». Perdetga ch'il plaid latin SÁXUM ei penetraus el romontsch dat era

in imposant cuolm grischun, il Schesaplana (2964 m s. m.), il pli ault cuolm dalla cadeina dil Reticon. Schesaplana deriva numnadamein da SAXA PLÁNA e munta pia «greppa planiva».